



PBI-SCHWEIZ TÄTIGKEITSBERICHT
PBI SUISSE RAPPORT ANNUEL

14

TÄTIGKEITSBERICHT PBI-SCHWEIZ 2014

RAPPORT ANNUEL PBI SUISSE 2014

Inhalt

EDITORIAL	1
AKTIVITÄTEN PBI-SCHWEIZ.....	3
INTERNATIONALES NETZWERK.....	6
GUATEMALA	8
HONDURAS.....	10
KOLUMBIEN.....	12
MEXIKO	14
KENIA.....	16
INDONESIEN	17
NEPAL	18
PERSONAL.....	19
FREIWillIGENARBEIT	20
JAHRESRECHNUNG	21
DANK	25

Sommaire

ÉDITORIAL	1
ACTIVITÉS DE PBI SUISSE.....	3
RÉSEAU INTERNATIONAL.....	6
GUATEMALA	8
HONDURAS.....	10
COLOMBIE.....	12
MEXIQUE	14
KENYA.....	16
INDONÉSIE	17
NÉPAL	18
PERSONNEL	19
TRAVAIL BÉNÉVOLE	20
COMPTES ANNUELS	21
REMERCIEMENTS	25

Titelbild:

Eine Frau hält ein Plakat mit den Bildern der 43 im September 2014 verschwundenen Studenten in Mexiko.

Letzte Seite:

PBI Freiwillige während einer Begleitung in Kolumbien

Photo première page :

Une femme montre une affiche sur laquelle sont exposés les visages des 43 étudiants disparus au Mexique en septembre 2014.

Photo dernière page :

Des volontaires PBI lors d'un accompagnement en Colombie.

IMPRESSUM

PBI-Schweiz / PBI Suisse
Gutenbergstrasse 35, CH-3011 Bern
T: 031 372 44 44
info@peacebrigades.ch
www.peacebrigades.ch
PC-Konto / Compte postal 17-519476-6

Lektorat / Corrections: Katia Aeby, Corsin Blumenthal,
Anouk Henry, Anna Manconi, Amanda Pellissier
Redaktion / Rédaction: Andrea Nagel, Céline Pellissier
Beiträge / Contributions : Manon Yard, Kim-Mai Vu, Valérie Elsig,
Marie Bovet, Corsin Blumenthal, Esther Kilchherr
Übersetzung / Traduction: Céline Pellissier,
Corsin Blumenthal, Corinne Stettler, Marie Bovet

Fotos / Photos: PBI-Schweiz / PBI Suisse
Grafik / Graphisme: jabergdesign.info, Solothurn
Druck / Impression: CRIC Print, Fribourg
Auflage / Tirage: 2000

LIEBE LESERINNEN UND LESER

2014 war für PBI weltweit und in der Schweiz ein bewegtes und erfolgreiches Jahr. Einerseits hat sich die finanzielle Lage unseres Schweizer Zweiges etwas entspannt, andererseits freuen wir uns über diese Erfolge:

- Das **Projekt in Honduras** wurde nach nur einem Jahr der Tätigkeit vor Ort rechtlich registriert. Dadurch können die Schutzbegleitungen und die Beobachtung der Menschenrechtslage im Land vollumfänglich wahrgenommen werden:
Lesen Sie mehr auf Seite 10.
- Das **neue Projekt in Indonesien** startete erfolgreich. Während Sie diese Zeilen lesen, wurde bereits eine erste Gruppe lokaler MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) von PBI ausgebildet:
Lesen Sie mehr auf Seite 17.
- **PBI erhielt den Konsultativstatus** beim UN Wirtschafts- und Sozialrat, ein Erfolg unserer 2013 neu eröffneten Niederlassung in Genf:
Lesen Sie mehr auf Seite 3.
- PBI-Schweiz entsandte den **100. Schweizer Freiwilligen** nach Mexiko. *Lesen Sie mehr auf Seite 3.*

Wir danken allen, Unterstützerinnen und Unterstützern, Freiwilligen, Praktikantinnen und Praktikanten, Ehrenamtlichen, insbesondere den Mitarbeitenden und den Mitgliedern unseres Nationalkomitees für ihren unermüdlichen Einsatz für den Frieden und die Menschenrechte.

Auf Sie, liebe Leserinnen und Leser, sehr geehrte Interessierte, sind wir weiterhin in jeder Hinsicht angewiesen, sei es als zukünftige Freiwillige, als ehrenamtlich Engagierte in der Schweiz wie auch als finanziell Unterstützende.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre.



Therese Fehlmann
Co-Präsidentin / Co-Présidente

CHÈRE LECTRICE, CHER LECTEUR

Pour PBI, l'année 2014, bien que mouvementée, nous permet de célébrer d'importants succès en Suisse et dans le monde. Alors que la situation financière de notre bureau en Suisse s'est quelque peu détendue :

- le **projet Honduras** a obtenu le registre légal après une année seulement de présence dans le pays. Ainsi, les accompagnements protecteurs et l'observation de la situation des droits humains dans le pays peuvent être mis en place plus concrètement.
Voir en page 10
- la **réouverture du projet Indonésie** a débuté sous de bons auspices. Alors que vous lisez ces lignes, une première volée de défenseurs et défenseuses des droits humains (DDH) locaux suivent la formation fournie par PBI. *Voir en page 17*
- à Genève, **PBI Suisse a obtenu le statut consultatif** auprès du Conseil économique et social des Nations Unies, ce qui représente une jolie performance alors que notre bureau sur place a été ouvert en 2013. *Voir en page 3*
- enfin, PBI Suisse a envoyé son **centième volontaire** sur le terrain, au Mexique plus précisément ! *Voir en page 3*

Nous profitons de cette occasion pour remercier du fond du cœur l'ensemble de nos donatrices et donateurs, volontaires, stagiaires et bénévoles mais également nos collaborateurs et les membres de notre Comité national car toutes et tous font preuve d'un engagement infatigable en faveur de la paix et des droits humains.

Sans vous oublier, chère lectrice, cher lecteur, car c'est sur votre fidèle soutien que nous espérons pouvoir encore compter à l'avenir, que ce soit en tant que futur-e volontaire, donatrice ou donateur ou encore bénévole !

Nous vous souhaitons une excellente lecture !



Pierre Jaccard
Co-Président / Co-Présidente



Andrea Nagel
Geschäftsführerin / Directrice



*Speaking Tours / Tournées de conférence
Schulworkshops / Ateliers dans les écoles
Teamausflug / Sorties d'équipe*



Sensibilisierungsaktionen / Actions de sensibilisation

AKTIVITÄTEN VON PBI-SCHWEIZ

Im Jahr 2014 hat PBI-Schweiz die folgenden Projektunterstützungsaktivitäten fortgesetzt: Fundraising, Öffentlichkeitsarbeit und Sensibilisierung, Freiwilligenrekrutierung, -vorbereitung und -betreuung sowie nationale und internationale Advocacy-Arbeit.

Besuch von vier Menschenrechtsverteidigern in der Schweiz

2014 empfing PBI-Schweiz vier Menschenrechtsverteidiger aus Kolumbien, Guatemala und Honduras:

- **Pater Alberto Franco und Janis Orejuela** (Kolumbien) präsentierten die Entscheidung des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte, welcher den kolumbianischen Staat für schuldig befunden hat, während der militärischen Operation Genesis die afro-kolumbianischen Gemeinschaften aus Cacarica gewaltsam vertrieben zu haben.
- **Isabel Turuy** (Guatemala) suchte Unterstützung für die zwölf Gemeinschaften aus San Juan Sacatepéquez in Guatemala, welche sich seit 2006 friedlich gegen die Errichtung eines Zementwerks auf ihrem Land wehren.
- **Donald Hernández** (Honduras) war in der Schweiz, um während den internationalen Debatten im Rahmen des dritten «UN-Forums zu Wirtschaft und Menschenrechten» über die Situation in Honduras zu berichten.

Die Besuche in der Schweiz bieten den MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) die Gelegenheit, ihr Unterstützungsnetzwerk zu stärken. Insbesondere können sie Kontakte mit VertreterInnen des UNO-Hochkommissariats für Menschenrechte, ausländischen ständigen Missionen sowie NGOs knüpfen. Ausserdem nutzt PBI jeweils ihre Präsenz, um Treffen mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) zu organisieren. Das EDA ist stets sehr daran interessiert, die Details zur Situation

ACTIVITÉS DE PBI SUISSE

En 2014, PBI Suisse a poursuivi ses activités de soutien aux projets : recherche de fonds, diffusion d'informations en Suisse, recrutement, préparation et suivi des volontaires, et travail de plaidoyer auprès des autorités nationales et internationales.

Visites en Suisse de quatre défenseurs des droits humains

En 2014, PBI Suisse a reçu quatre défenseurs venant de Colombie, du Guatemala et du Honduras :

- **Le Père Alberto Franco et Janis Orejuela** (Colombie) sont venus présenter la récente décision de la Cour interaméricaine des droits de l'homme qui a notamment jugé l'État colombien coupable de déplacements forcés dans le cadre de l'opération militaire Genesis contre les communautés afro-colombiennes du Cacarica ;
- **Isabel Turuy** (Guatemala) recherchait du soutien pour les douze communautés de San Juan Sacatepéquez au Guatemala qui, depuis 2006, s'opposent pacifiquement à l'installation d'une cimenterie sur leurs terres ;
- **Donald Hernández** (Honduras) était présent pour faire connaître la situation du Honduras lors des débats internationaux menés dans le cadre du 3ème Forum des Nations Unies sur les entreprises et les droits humains.

Les visites en Suisse sont l'occasion pour les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) de renforcer leurs réseaux de soutien. Cela leur permet notamment d'établir de nombreux contacts auprès des représentants du Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme, des missions étrangères permanentes et d'autres ONG. En outre, PBI profite toujours de leur présence pour organiser des rencontres avec le Département fédéral des affaires étrangères, lequel se montre toujours très intéressé à entendre de

vor Ort von den MRV selbst zu erfahren. Solche privilegierten Kontakte finden auch mit Schweizer ParlamentarierInnen statt, mit welchen PBI seit vielen Jahren gute Beziehungen pflegt.

Wer waren 2014 die Schweizer Freiwilligen vor Ort?

2014 waren fünf Schweizer Freiwillige in drei Projektländern aktiv. **Kim-Mai Vu** reiste Ende 2013 Richtung Guatemala und beendete ihren Einsatz im November 2014. **Valérie Elsig**, gestärkt durch einen früheren Einsatz im Team von Guatemala, schloss sich im Januar 2014 dem neu eröffneten Projekt in Honduras an, um ihre wertvollen Erfahrungen mit den lokalen MRV zu teilen. Im Projekt in Mexiko waren insgesamt drei Freiwillige aus der Schweiz tätig: **Stefania Grasso**, abgereist im November 2013, und **Manon Yard**, abgereist im Mai 2014, verstärkten das neue Team in Chihuahua (Nord-Mexiko). **Pascal Hubatka**, unser 100. Freiwilliger, startete seinen Einsatz im Team von Oaxaca (Süd-Mexiko) im März 2014.

Workshops in Schulen

PBI-Schweiz hat 2014 acht Workshops mit insgesamt 177 TeilnehmerInnen durchgeführt, darunter einen in der Romandie. Nach jedem Workshop füllen die Schülerinnen und Schüler sowie die Lehrpersonen einen Evaluationsbogen aus. Die folgenden Antwortbeispiele illustrieren das Bewusstsein für die Ungleichheiten in der Welt: «Nicht allen geht es so gut wie uns in der Schweiz», «Wasser ist wertvoll» oder «Beim Einkaufen ist es wichtig, auf importierte Produkte zu achten.»

la bouche même des DDH des détails sur la situation dans leurs pays. Ce type de contacts privilégiés a également lieu avec certains parlementaires suisses avec lesquels PBI entretient des relations de confiance depuis de nombreuses années.

En 2014, qui étaient les volontaires suisses sur le terrain ?

En 2014, cinq volontaires suisses étaient actifs dans trois des pays où se déroulent nos projets. **Kim-Mai Vu** était partie fin 2013 pour le Guatemala et a terminé son contrat en novembre 2014. **Valérie Elsig**, forte d'un précédent engagement au sein des équipes au Guatemala, s'est envolée en janvier 2014 pour le projet nouvellement ouvert au Honduras, afin de partager sa précieuse expérience avec les DDH locaux. Au Mexique, ce ne sont pas moins de trois volontaires suisses qui ont rejoint le projet ! **Stefania Grasso**, partie en novembre 2013, et **Manon Yard**, partie en mai 2014, ont toutes deux rejoint le nouveau bureau de Chihuahua, au nord du pays. Notre centième volontaire, **Pascal Hubatka** est, quant à lui, parti en mars 2014 pour s'engager au sein de l'équipe de Oaxaca.

Ateliers dans les écoles

PBI Suisse a monté huit ateliers durant l'année dont un en Suisse romande, pour un total de 177 participant-e-s. À l'issue de chaque atelier, un questionnaire d'évaluation a été distribué aux élèves et à leurs professeurs. Voici un florilège des réponses, qui illustrent une forme de prise de conscience des inégalités dans le monde : « Il n'y a pas tout le monde qui vit aussi bien qu'en Suisse », « L'eau est précieuse » ou encore « Il est important de faire attention aux produits importés que l'on achète ».

Erste Erfolge des Büros in Genf

Einer der grössten Erfolge der stärkeren Präsenz in Genf war der Erhalt des Konsultativstatus beim UN Wirtschafts- und Sozialrat (ECOSOC). Selten erhält eine Organisation, welche sich für den Schutz der Menschenrechte einsetzt, diesen Status bereits nach der ersten Anfrage. Dank der diplomatischen Unterstützung, von welcher PBI profitiert, war dies jedoch der Fall. Nach etwas mehr als einem Jahr Präsenz in Genf zeigte sich somit, dass die Anstrengungen nicht vergeblich waren.

Die Erlangung des Konsultativstatus war wichtig für PBI, da es in Zukunft möglich sein wird, eigene Anlässe bei den Vereinten Nationen sowohl in Genf als auch in New York durchzuführen sowie mit mündlichen und schriftlichen Beiträgen an allen relevanten UNO-Konferenzen teilzunehmen. Vorerst konzentriert sich PBI jedoch auf die Debatten des UNO-Menschenrechtsrates in Genf. Der Konsultativstatus wird es ermöglichen, die Stimmen der MRV auf der internationalen Bühne noch stärker einzubringen sowie ihre Anliegen bekannter zu machen.

Premiers succès du bureau de Genève !

L'un des plus grands succès de notre présence renforcée à Genève a été l'obtention du statut consultatif spécial auprès du Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC). Il est très rare pour une organisation travaillant en faveur de la protection des droits humains d'obtenir ce statut dès la première demande mais, grâce au soutien diplomatique dont PBI bénéficie, cela a été le cas ! Un peu plus d'une année après la création d'un poste de plaidoyer à Genève, cela prouve que ces efforts n'ont pas été vains !

C'est un grand pas pour PBI puisqu'il est désormais possible d'organiser des événements parallèles dans l'enceinte des Nations Unies, à Genève comme à New York, et d'apporter des contributions orales et écrites dans toutes les conférences onusiennes pertinentes, même si, pour l'instant, PBI prévoit de se concentrer sur les débats du Conseil des droits de l'homme à Genève. Ce statut permettra de faire encore davantage résonner les voix des DDH sur la scène internationale et de mieux faire connaître leurs préoccupations !

INTERNATIONALES NETZWERK VON PBI RÉSEAU INTERNATIONAL DE PBI



Projekte von PBI:

Kolumbien (Geschäftsstellen in Bogotá, Barrancabermeja, Apartadó)
Guatemala (Geschäftsstelle in Guatemala)
Honduras (Geschäftsstelle in Tegucigalpa)
Indonesien (Geschäftsstelle in Jakarta)
Kenia (Geschäftsstelle in Nairobi)
Mexiko (Geschäftsstellen in Mexico, Oaxaca, Chihuahua)
Nepal (Geschäftsstelle in Kathmandu)

Projets de PBI :

Colombie (bureaux à Bogotá, Barrancabermeja, Apartadó)
Guatemala (bureau à Guatemala)
Honduras (bureau à Tegucigalpa)
Indonésie (bureau à Jakarta)
Kenya (bureau à Nairobi)
Mexique (bureaux à Mexico, Oaxaca, Chihuahua)
Népal (bureau à Katmandou)



Nationale Ländergruppen in 17 Ländern (einschliesslich der Schweiz):

Groupes nationaux dans 17 pays (y compris PBI Suisse) :

Australia, Belgium, Canada, France, Germany, Ireland, Italy, Netherlands,
Norway, Spain, Switzerland, UK, USA.
Associate Groups, the official list: Argentina, Luxembourg, Portugal, Sweden.



Internationales Sekretariat in London

Büros mit Advocacy- und Lobbying-Funktionen in Brüssel, Washington und Genf

Siège de PBI international à Londres

Bureaux d'activités de plaidoyer à Bruxelles, à Washington et à Genève



London ○
Bruxelles ○
Genève ○

NEPAL

KENYA

INDONESIA

GUATEMALA



POLITISCHER KONTEXT

Im Jahr 2014 wurde die Verteidigung der Menschenrechte in Guatemala noch einmal schwieriger. Das hat sich auf verschiedenen Ebenen gezeigt:

- MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) wurden vermehrt angegriffen und bedroht. Gemäss der *Einheit zum Schutz der MRV in Guatemala* (UDEFEQUA) wurden 813 solcher Übergriffe registriert. Im Jahr 2013 waren es vergleichsweise 657 und im 2012 305;
- immer häufiger löst die Polizei friedliche Widerstandsbewegungen mit Gewalt auf;
- MRV werden vermehrt kriminalisiert: gerichtliche Verfahren werden gegen sie aufgenommen, um so die sozialen Proteste einzudämmen und ihnen ihre Legitimität abzusprechen;
- der Dialog als Mittel der gewaltfreien Konfliktlösung wird zunehmend verweigert.

ENGAGEMENT VON PBI

Das Team von PBI hat während des gesamten Jahres zehn lokale Menschenrechtsorganisationen begleitet. 2014 war auch ein Jubiläumsjahr, da PBI seit 30 Jahren im Land präsent ist. Im Februar wurde dieses Jubiläum mit einem Festakt begangen, an welchem Men-

«In meinem Fall sah ich mich mit vielen Hürden konfrontiert, weil ich eine Menschenrechtsverteidigerin, eine Maya und eine Frau bin...»

« Dans mon cas, j'ai dû faire face à de nombreux obstacles parce que je suis une défenseuse des droits humains, une Maya et une femme ... »

AURA LOLITA CHÁVEZ

CONTEXTE POLITIQUE

En 2014, défendre les droits humains au Guatemala s'est révélé encore plus difficile que par le passé, ce qui s'est ressenti de plusieurs façons :

- par une forte intensification des attaques et des menaces contre les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH). Selon l'*Unité de protection des DDH au Guatemala* (Udefegua), 813 agressions ont été commises en 2014, contre 657 en 2013 et 305 en 2012 ;
- via le recours toujours plus fréquent à des expulsions violentes par les forces de l'ordre pour réprimer des mouvements de résistance pacifique ;
- en raison de l'augmentation de la criminalisation des DDH au moyen de poursuites pénales afin de paralyser et de délégitimer la contestation sociale ;
- et enfin, avec la tendance à rejeter la solution du dialogue pour résoudre des conflits de manière non-violente.

ACTIVITÉS DE PBI

Les équipes de PBI ont accompagné, tout au long de l'année, pas moins de dix organisations locales de défense des droits humains. 2014 était également une année de célébration, car cela fait 30 ans

schenrechtsaktivistInnen und VertreterInnen des diplomatischen Korps und internationaler Organisationen teilnahmen. Auf dem Programm standen Vorträge, Konzerte, ein Dokumentarfilm sowie die Einweihung einer Fotoausstellung zur Geschichte von PBI im Land. In Zusammenarbeit mit weiteren Akteuren organisierte PBI im Juni einen Workshop, um MRV über die Anwendung der Leitlinien zum Schutz von MRV der Schweiz, der EU und Norwegens zu informieren. Im Anschluss an den Lehrgang fand ein Treffen mit VertreterInnen des diplomatischen Korps statt.

Im Verlauf des Jahres hat PBI das Alarmnetzwerk drei Mal aktiviert, um auf folgende Menschenrechtsverletzungen aufmerksam zu machen: die gewaltsame Vertreibung von Mitgliedern des *Zentralverbandes der Ch'orti' Bauern Nuevo Día*, die Einschränkung der Grundrechte (*estado de prevención*) auf dem Territorium der zwölf Kaqchikeles-Gemeinschaften im Widerstand von San Juan Sacatepéquez und die schrittweise Schliessung von Handlungsräumen für die Verteidigung der Menschenrechte.

PROJEKTTEAM

Das Projekt in Guatemala konnte 2014 durchschnittlich mit zehn Freiwilligen pro Monat arbeiten. Im Juni wurden zwei von ihnen Opfer einer Diffamierungskampagne in den guatemalteutschen Medien. Konkret wurde ihre Präsenz bei der gewaltsamen Vertreibung von Mitgliedern der friedlichen Widerstandsbewegung La Puya – die sich gegen ein Bergbauprojekt auf ihrem Land wehren – in der Presse stark kritisiert. Am 1. Juli wurden die betroffenen Freiwilligen informiert, dass ihre temporäre Aufenthaltsbewilligung widerrufen wurde und dass sie das Land innerhalb von zehn Tagen verlassen müssen. PBI hat aufgrund dieses Vorfalles das Alarmnetz aktiviert und das nationale sowie das internationale Netzwerk über diese Situation informiert. In der Folge wurde die Entscheidung zur Widerrufung der Aufenthaltsbewilligungen aufgehoben.

que PBI est présente dans le pays. En février, une fête à été organisée en présence de nombreux activistes des droits humains, des représentant-e-s du corps diplomatique et d'organisations internationales. Discours, concerts, diffusion d'un documentaire ont animé la soirée qui s'est conclue par l'inauguration d'une exposition de photos sur l'histoire de PBI dans le pays.

En juin, PBI a co-organisé un atelier pour sensibiliser les DDH à la possibilité de recourir aux lignes directrices de la Suisse, de l'Union européenne et de la Norvège en matière de protection des DDH. Suite à l'atelier, une rencontre avec le corps diplomatique a eu lieu. Enfin, durant toute l'année, PBI a activé son réseau à quatre reprises, notamment pour dénoncer l'expulsion violente de membres de la *Centrale Paysanne Ch'orti' Nuevo Día*, la restriction de libertés (placée sous *estado de prevención*) sur le territoire des Douze communautés kaqchikeles de San Juan Sacatepéquez et la fermeture progressive des espaces consacrés à la défense des droits humains.

ÉQUIPE DU PROJET

Les équipes du projet Guatemala ont pu compter sur la présence d'une dizaine de volontaires par mois, en moyenne en 2014. Or, en juin, deux d'entre eux ont fait l'objet d'une campagne de diffamation dans les médias guatémalteques. Concrètement, leur présence lors de l'expulsion des membres du mouvement pacifique de La Puya – qui s'opposent à un projet de mine d'or sur leurs terres – a été fortement condamnée dans la presse. Le 1er juillet, les deux membres de l'équipe ont été informés que leurs visas de résidence temporaire avaient été révoqués et qu'ils se trouvaient dans l'obligation de quitter le pays dans les dix jours. PBI a alors alerté tout son réseau national et international et grâce au soutien de celui-ci et au travail d'incidence politique, la décision de révoquer les visas des deux volontaires a été annulée.

HONDURAS



«Den Schutz, den ich erhalte, weite ich auf die Menschen aus, mit denen ich in den Gemeinschaften zusammen arbeite.»

« La protection que PBI m'offre, je la partage avec les personnes des communautés avec lesquelles je travaille. »

DONALD HERNÁNDEZ PALMA

POLITISCHER KONTEXT

Das erste Regierungsjahr von Juan Orlando Hernández wurde von den sozialen Bewegungen stark kritisiert: Am meisten bemängelt wurde die Verschlechterung der Sicherheitslage sowie die Schwächung der Institutionen, die sich für die Förderung und die Verteidigung der Menschenrechte einsetzen. Fünf Jahre nach dem Putsch und der scheinbaren Rückkehr zur Normalität sind MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) zahlreichen Gefahren ausgesetzt: die Straflosigkeit, die Kriminalisierung und der Einsatz des Militärs, um die Sicherheit zu gewährleisten, stellen die grössten Risiken für die MRV, ihre Familien, ihre Herkunftsgemeinden und für jene Gemeinden, die sie verteidigen, dar.

ENGAGEMENT VON PBI

Während des ersten Halbjahres 2014 war PBI-Honduras vor allem damit beschäftigt, das Team im Projektland einzuführen, Explorationsreisen durchzuführen sowie die Arbeit von PBI den honduranischen MRV, den Behörden und der internationalen Gemeinschaft vorzustellen. Diese Vorarbeit diente dazu, ein nationales und internationales Unterstützungsnetzwerk zu bilden. PBI erhielt fünf Anfragen für Schutzbegleitungen und begann daraufhin im Mai das *Centro Hondureño de Promoción para el Desarrollo Comunitario* (CEHPRODEC),

CONTEXTE POLITIQUE

Le bilan de la première année du gouvernement de Juan Orlando Hernández est fortement mis en cause par les mouvements sociaux. Les plus fortes critiques portent sur le recul de la sécurité, ainsi que sur l'affaiblissement des institutions de promotion et de défense des droits humains. Cinq ans après le coup d'État et malgré un apparent retour à la normalité, l'impunité, la criminalisation des défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) et l'emploi des forces armées comme réponse à la situation d'insécurité sont les principaux dangers pour les DDH, leurs familles et leurs communautés d'origine ou celles qu'ils défendent.

ACTIVITÉS DE PBI

Durant le premier semestre 2014, PBI Honduras s'est consacré à la mise en place de l'équipe sur le terrain, à des voyages exploratoires dans le pays et à la présentation du travail d'accompagnement auprès des DDH honduriens, des autorités ainsi qu'auprès de la communauté internationale pour former un réseau de soutien interne et externe. Suite à l'analyse de cinq demandes d'accompagnement, l'équipe de PBI Honduras a commencé en mai 2014 à accompagner le *Centre de promotion du développement communautaire* (CEH-PRODEC), organisation de défense des droits des communautés

welches sich für die Rechte der Bauern und der Indigenen einsetzt, sowie Dina Meza, eine unabhängige Journalistin und Menschenrechtsverteidigerin, zu begleiten. Dina Meza und der Anwalt Donald Hernández von CEHPRODEC hatten zudem die Möglichkeit, an einer Speaking Tour durch Europa teilzunehmen. Diese Touren tragen dazu bei, die aktuelle Situation der Menschenrechte und die der MRV bekannt zu machen sowie neue und wichtige Kontakte zu knüpfen. Zusätzlich hat PBI-Honduras zwei Workshops organisiert, welche die MRV dazu befähigen, ihre eigene Sicherheit zu verbessern.

PROJEKTTEAM

Für das Projekt waren 2014 vier Freiwillige tätig. Dieses erste Jahr war vor allem von administrativen Aufgaben geprägt, wie der Einrichtung eines geeigneten und sicheren Arbeitsplatzes.

PBI erhielt im Oktober 2014 von den honduranischen Behörden den rechtlichen Status als NGO. PBI ist somit offiziell anerkannt und die Freiwilligen können nun Aufenthaltsbewilligungen erhalten.

paysannes et autochtones du pays ainsi que la journaliste indépendante et défenseuse des droits humains, Dina Meza. Cette dernière a d'ailleurs participé à l'une des deux tournées de conférences organisées en Europe, l'avocat Donald Hernández ayant participé à la seconde. Ces voyages ont permis de mettre en lumière la situation à laquelle ces DDH sont confrontés et de fortifier les réseaux de soutien. PBI Honduras a également organisé deux ateliers permettant aux DDH d'améliorer leur sécurité personnelle.

ÉQUIPE DU PROJET

Sur le terrain en 2014, le projet a mobilisé quatre volontaires. Cette première année a été consacrée à l'installation du bureau et au choix d'une maison garantissant les meilleures conditions de travail et de sécurité. L'obtention des autorisations légales de travail, en octobre 2014, est la preuve que les autorités honduriennes reconnaissent l'organisation et permet aux volontaires d'obtenir un permis de résidence au Honduras.

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRE SUISSE

01/14

Valérie Elsig

KOLUMBIEN COLOMBIE



«Die Arbeit ist schwierig. Es gab so viele Zwangsumsiedlungen und Tote ... aber ich werde bis zum Ende kämpfen, bis ich sterbe.»

« Le travail est difficile. Il y a eu tant de déplacements forcés et de morts ... mais je me battraï jusqu'au bout, jusqu'à ce que je meure. »

DOÑA BRÍGIDA

POLITISCHER KONTEXT

In Zusammenhang mit Kolumbien hört man gegenwärtig vornehmlich von den Friedensverhandlungen zwischen der Regierung und der FARC, welche 2012 begonnen haben und bis zum heutigen Tag andauern.

Vor Ort war das Jahr 2014 von den Präsidentschaftswahlen und dem Sieg von Juan Manuel Santos geprägt, welcher sich eine zweite Amtszeit sicherte. Trotz des Willens der kolumbianischen Regierung, den Demokratisierungsprozess voranzutreiben, kam es auch in diesem Jahr zu zahlreichen Angriffen auf MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV). Etliche dieser Fälle wurden nicht aufgeklärt, was dazu führt, dass die Verantwortlichen ungestraft bleiben.

CONTEXTE POLITIQUE

A l'heure actuelle, on entend le plus souvent parler de la Colombie via l'évocation des négociations de paix entre le gouvernement et les FARC. Débutées en octobre 2012, elles se poursuivent encore à ce jour.

Sur place, l'année 2014 a été marquée par les élections présidentielles et la victoire de Juan Manuel Santos pour un second mandat. Malgré la volonté des autorités colombiennes d'avancer dans le processus démocratique, les agressions contre les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) ont persisté durant l'année et bon nombre d'affaires restent encore non-résolues alors que les responsables courent toujours.

ENGAGEMENT VON PBI

Wie im Vorjahr hat PBI 2014 zehn lokale Organisationen sowie vier bedrohte MRV begleitet. Darüber hinaus hat PBI an zahlreichen Veranstaltungen zur Situation von weiblichen Menschenrechtsverteidigerinnen teilgenommen, die sich zusehends verschlechtern. Angesichts der immer gravierenderen Drohungen gegen zwei Gemeinschaftsführer in der Region des Flusses Curbaradó, hat das Kolumbienprojekt sein Alarmnetzwerk aktiviert. Nichtsdestotrotz mussten sie das Land aufgrund von Sicherheitsbedenken verlassen und konnten bis anhin nicht wieder zurückkehren.

PROJEKTTEAM

Zusammen mit begleiteten AktivistInnen feierte das Projekt in Kolumbien im Oktober 2014 sein 20-jähriges Bestehen. Bei dieser Gelegenheit wurde ein Bericht über die letzten 20 Jahre der Schutzbegleitung im Land veröffentlicht. Im Verlauf des Jahres waren durchschnittlich zwanzig Freiwillige aus beinahe zwanzig unterschiedlichen Ländern vor Ort, d. h. fünf mehr als 2013.

ACTIVITÉS DE PBI

En 2014, PBI a maintenu ses accompagnements auprès de dix organisations locales et de quatre DDH directement menacés. Par ailleurs, PBI a participé à de nombreuses réunions en lien avec la situation des femmes défenseuses des droits humains, problématique qui devient malheureusement de plus en plus aiguë. Enfin, face aux menaces de plus en plus graves dont faisaient l'objet deux leaders communautaires de la région du fleuve Curbaradó, le projet Colombie a eu activement recours à son réseau d'alerte. Finalement, tous deux ont dû quitter le pays pour leur propre sécurité et n'ont pour l'instant pas pu rentrer.

ÉQUIPE DU PROJET

En octobre 2014, le projet Colombie a fêté ses vingt ans de présence sur le terrain en compagnie des organisations et des DDH accompagnés. Pour l'occasion, un rapport sur ces vingt ans d'accompagnement sur place a été publié. En moyenne durant l'année, vingt volontaires internationaux issus également de presque vingt pays différents étaient sur place, soit cinq de plus qu'en 2013.

MEXIKO MEXIQUE



POLITISCHER KONTEXT

Schwere Menschenrechtsverletzungen rückten Mexiko 2014 in die Weltöffentlichkeit. In Ayotzinapa, im Bundesstaat Guerrero, wurden im September 43 Studenten von der Polizei verschleppt. Dieses Ereignis verursachte eine grosse Empörung im ganzen Land und offenbarte der ganzen Welt das Ausmass des Phänomens des Verschwindenlassens in Mexiko. Offizielle Zahlen sprechen von 23 000 verschwundenen Personen, gemäss verschiedenen NGOs könnten diese Zahlen jedoch deutlich höher liegen. Der Fall der verschleppten Studenten zeigte, dass der Staat viel zu spät reagiert sowie Untersuchungen systematisch einstellt, was de facto zu Straflosigkeit führt. Dieser Vorfall führte auch vor Augen, dass viele Angehörige von Vermissten sowie MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) auf der Suche nach der Wahrheit bedroht und häufig selber Opfer von Repressalien werden.

ENGAGEMENT VON PBI

Das *Centro de Derechos Humanos de la Montaña Tlachinollan*, seit 2003 von PBI begleitet, verfolgt den Fall der verschleppten Studenten in Ayotzinapa. Seitdem kam es immer wieder zu Verleumdungen und Überwachungen seitens der Behörden. Mit der wiederholten Aktivierung des Alarmnetzes hat PBI auf diese Vorfälle reagiert und

«Ich glaube, dass die Begleitung von PBI gut funktioniert hat und wir deshalb noch leben. Wenn sie uns töten wollten, hätten sie es bereits getan. Aber sie machen es nicht, weil die politischen Kosten erheblich wären.»

« Je crois que l'accompagnement de PBI a plutôt bien fonctionné et nous a permis de rester en vie. Si on avait voulu nous tuer, ça serait déjà fait. Mais on ne nous tue pas car le coût politique serait trop élevé. »

ALBERTO DONIS

CONTEXTE POLITIQUE

En 2014, le Mexique a été frappé par une vague de disparitions : à Ayotzinapa, dans le Guerrero, 43 étudiants ont été enlevés par les forces de police en septembre. Cet événement a soulevé l'indignation de tout le pays et révélé au monde entier l'ampleur du phénomène des disparitions au Mexique. Les chiffres officiels estiment à 23 000 les personnes disparues, mais, selon de nombreuses organisations non gouvernementales, ils pourraient s'avérer bien plus élevés. L'enlèvement des étudiants a montré que l'Etat réagit trop tardivement et classe systématiquement les enquêtes, générant de facto l'impunité. Ce cas a également révélé les menaces et les représailles dont sont trop souvent victimes les familles de disparu-e-s et les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) dans leur quête de vérité.

ACTIVITÉS DE PBI

Accompagné par PBI depuis 2003, le *Centre des droits humains de la Montagne Tlachinollan* suit l'affaire des étudiants d'Ayotzinapa. Depuis, il a fait l'objet d'actes de diffamation et de surveillance de la part des autorités. PBI a donc activé son réseau d'alarme international à plusieurs reprises, appelant les autorités à garantir la sécurité des proches des victimes et de leurs défenseurs. Par ailleurs, le ré-

an die Behörden appelliert, die Sicherheit der Familienangehörigen der Verschleppten und ihrer Anwälte zu garantieren. Das Alarmnetzwerk wurde im letzten Jahr auch für Mitglieder der Organisation *Código-DH* aus Oaxaca, seit 2009 von PBI begleitet, aktiviert. Diese sind immer wieder Drohungen ausgesetzt, weil sie sich zugunsten von verschiedenen Gemeinschaften im Isthmus von Tehuantepec, welche sich gegen ein Windkraftwerk wehren, engagieren. Sechs Speaking Tours von MRV wurden letztes Jahr in den USA und Europa durchgeführt. Ausserdem wurde von PBI, in Zusammenarbeit mit verschiedenen NGOs, eine internationale Beobachtungsmission, bestehend aus fünf ExpertInnen, organisiert. Letztere besuchten die Bundesstaaten Oaxaca, Guerrero, Baja California und die Hauptstadt Mexiko, um die Situation der MRV im Land zu analysieren. Das Expertenteam präsentiert seinen Bericht im Laufe des Jahres 2015.

PROJEKTTEAM

Das PBI-Team im Norden Mexikos feierte im November 2014 sein einjähriges Bestehen in den Bundesstaaten Chihuahua und Coahuila und hat bei dieser Gelegenheit ein Treffen zwischen MRV und VertreterInnen des diplomatischen Korps organisiert. Dieses Team begleitet offiziell fünf Menschenrechtsorganisationen. Um den Bedürfnissen dieser Organisationen gerecht zu werden, wurde die Anzahl Teammitglieder in der Stadt Chihuahua von drei auf sechs erhöht, während das Team in Oaxaca weiterhin aus fünf Mitgliedern besteht.

seu a également été activé cette année en faveur de l'organisation *Código-DH* à Oaxaca : accompagnée depuis 2009, elle a reçu en été des menaces en raison de son travail d'accompagnement de plusieurs communautés de l'Isthme de Tehuantepec, État de Oaxaca, qui se battent pour être entendues dans un projet de parc éolien. Six tournées de DDH ont été organisées cette année en Europe et aux États-Unis. En outre, une mission d'observation internationale composée de cinq expertes et organisée par PBI et plusieurs ONG a visité les États de Oaxaca, Guerrero, Baja California et la ville de Mexico afin de documenter la situation vécue par les DDH au Mexique. Les expertes présenteront leurs conclusions dans le courant de 2015.

ÉQUIPE DU PROJET

L'équipe Nord de PBI Mexique a fêté en novembre 2014 sa première année d'accompagnement dans les États de Chihuahua et de Coahuila, et a organisé une rencontre entre des DDH et des représentant-e-s du corps diplomatique.

L'équipe Nord accompagne désormais officiellement cinq organisations de défense des droits humains. Afin de mieux répondre aux besoins de ces organisations, l'équipe est passée de trois à six volontaires basés dans la ville de Chihuahua, tandis que l'équipe de Oaxaca est actuellement composée de cinq personnes.

SCHWEIZER FREIWILLIGE / VOLONTAIRES SUISSES

11/13
03/14
05/14

Stefania Grasso
Pascal Hubatka
Manon Yard



«Kenia ist besonders hart für die Jugend.
Du kannst einfach niedergeschossen werden.»

« Le Kenya est particulièrement rude pour les jeunes.
Il y a toujours le risque d'être abattu. »

JUNGER MRV IN NAIROBI
JEUNE DDH À NAIROBI

POLITISCHER KONTEXT

2014 hat sich die Situation der MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) verschlechtert: Mehrere restriktive Gesetze wurden erlassen und Kautionen für festgenommene MRV erhöht. Dies sind Zeichen dafür, dass Kenia soziale Proteste kriminalisiert und damit verhindert, dass MRV ihrer Arbeit nachgehen können.

ENGAGEMENT VON PBI

2014 haben die Freiwilligen mit den Schutzbegleitungen in Mathare, einem der Elendsviertel von Nairobi, begonnen. Aufgrund der Vermittlungsarbeit von PBI konnten die lokalen MRV und NGOs einen engen Kontakt zu lokalen Sicherheitskräften und Behörden herstellen, um ihre Sicherheit zu erhöhen und sich auch besser untereinander zu vernetzen.

Die Regierung unter Präsident Kenyatta versucht mit grossem Aufwand, die Niederlassung internationaler NGOs zu erschweren. PBI bekommt dies direkt zu spüren: Das Projekt ist mit einer intransparenten Bürokratie konfrontiert und hat grosse Mühe, Aufenthaltsbewilligungen für die Freiwilligen zu erhalten. Diese Umstände machen das Team vor Ort verletzlich und PBI-Kenia musste die Anzahl der Freiwilligen auf drei reduzieren.

CONTEXTE POLITIQUE

En 2014, la situation des défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) s'est détériorée. Plusieurs lois restrictives ont été votées et les cautions permettant de faire sortir les DDH de prison ont augmenté. Autant d'éléments qui indiquent que le pays prend la direction d'une criminalisation des protestations sociales, empêchant les DDH de mener leur travail à bien.

ACTIVITÉS DE PBI

En 2014, les volontaires ont débutés des accompagnements à Mathare, l'un des bidonvilles de Nairobi. Par l'entremise de PBI, les DDH locaux ont pu nouer des contacts étroits avec les forces de sécurité et les autorités locales afin d'augmenter leur sécurité et de disposer d'un meilleur réseau entre eux.

Le gouvernement Kenyatta affiche une volonté marquée de compliquer la venue d'ONG internationales. PBI en a fait les frais car elle rencontre de grandes difficultés à obtenir des permis de résidence et a fait face à l'opacité administrative. Cela a continué à fragiliser l'équipe sur place, forçant PBI Kenya à réduire le nombre de ses volontaires à trois en 2014.

INDONESIEN INDONÉSIE



POLITISCHER KONTEXT

Die politische Situation Indonesiens war 2014 von der Präsidentschaftswahl geprägt. Während des Wahlkampfes waren die nationalen Menschenrechtsorganisationen sehr aktiv, da einer der Kandidaten, General Parabwo, für zahlreiche Menschenrechtsverletzungen während der Suharto Diktatur verantwortlich gemacht wird. Er unterlag schliesslich seinem Kontrahenten Joko Widodo, welcher im Oktober als neuer Staatspräsident vereidigt wurde. Widodo ist der erste indonesische Präsident, der weder dem Militär noch einer politischen Dynastie angehört.

ENGAGEMENT VON PBI

Gemeinsam mit der indonesischen NGO ELSAM konnte PBI im Jahr 2014 ein neues Projekt starten. Ziel des Projekts ist die Aus- und Weiterbildung von MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV), um deren Dokumentations- und Advocacy-Fähigkeiten in Zusammenhang mit Menschenrechtsverletzungen zu stärken. Des Weiteren bietet das Programm Workshops in Sicherheitsfragen an, um den Selbstschutz von MRV zu verbessern. Anfang 2015 finden die ersten Kurse statt.

«Ich glaube, dass das PBI-ELSAM Ausbildungsprogramm für die MRV und die Organisationen sehr hilfreich ist, um deren Advocacy-Arbeit und die Menschenrechtsbewegung in Indonesien zu stärken.»

« Je crois que le programme de formation mené par PBI et ELSAM est d'une grande utilité pour les DDH et les organisations. Cela permet de renforcer leur travail en matière de plaidoyer et de consolider les mouvements des droits humains en Indonésie. »

MIKE VERAWATI

CONTEXTE POLITIQUE

En 2014, la situation politique du pays a été caractérisée par les élections présidentielles. Durant toute la campagne, les organisations nationales de défense des droits humains se sont montrées très actives, en partie à cause des crimes commis par l'un des candidats. Le Général Parabowo est en effet tenu pour responsable de bon nombre de violations des droits humains commises durant la dictature des Suharto. Le siège présidentiel est toutefois revenu à son adversaire, Joko Widodo. Élu en octobre 2014, ce dernier est le premier président indonésien à n'être issu d'aucune dynastie ou de l'armée.

ACTIVITÉS DE PBI

En 2014, PBI a relancé un nouveau projet en collaboration avec l'ONG locale ELSAM. L'objectif consiste cette fois-ci à former les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) locaux pour renforcer leurs compétences en matière de plaidoyer et de documentation des cas de violations des droits humains. En outre, des ateliers seront axés sur la sécurité et les mesures d'auto-protection. Dès 2015, toutes ces offres seront mises en place avec une première volée de DDH locaux.

NEPAL NÉPAL



POLITISCHER KONTEXT

Drei Monate nach der Wahl der verfassungsgebenden Versammlung Nepals wurde Sushil Koirala im Februar 2014 zum Premierminister gewählt. Bisher konnte allerdings keine Verbesserung der Menschenrechtssituation beobachtet werden. Im Mai 2014 wurde zwar ein Gesetz zur Gründung einer Wahrheits- und Versöhnungskommission verabschiedet, welches jedoch vom UNO-Hochkommissariat für Menschenrechte als nicht konform mit den völkerrechtlichen Verpflichtungen Nepals angesehen wird, da es eine Amnestie für schwerwiegende Verbrechen vorsieht. Vertreter der Opfer des bewaffneten Konflikts haben gegen das Gesetz beim Obersten Gericht Klage eingereicht.

ENGAGEMENT VON PBI

Nachdem PBI per Ende 2013 seine traditionellen Projektaktivitäten in Nepal beendete, werden MenschenrechtsverteidigerInnen (MRV) nun mit neuen Instrumenten unterstützt. Der Nepal Monitor sammelt Berichte zu Menschenrechtsverletzungen sowie zur Sicherheitslage in Nepal in seiner Webdatenbank und stellt die Berichte auf einer interaktiven Karte online dar (vgl. Grafik oben). Die Informationen werden auch an lokale MRV weitergeleitet, welche wiederum eigene Berichte zu Zwischenfällen per E-Mail oder SMS melden können.

Zwischenfälle, welche 2014 auf dem Nepal Monitor registriert wurden (Total: 1782 Zwischenfälle).

Incidents qui ont été répertoriés en 2014 sur Nepal Monitor (au total : 1782).

CONTEXTE POLITIQUE

En février 2014, soit trois mois après l'élection de l'Assemblée constituante, Sushil Koirala a été élu en tant que Premier ministre. Jusqu'à maintenant, aucune amélioration dans la situation des droits humains n'a été observée sur place. En mai 2014, une loi autorisant la fondation d'une commission pour la vérité et la réconciliation a été votée. Cependant, le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme a considéré que cette loi n'était pas conforme avec les obligations internationales du Népal car elle prévoyait l'amnistie de graves crimes.

ACTIVITÉS DE PBI

En 2013, suite à l'arrêt du projet traditionnel que PBI menait au Népal, de nouveaux outils ont été mis en place pour soutenir les défenseuses et défenseurs des droits humains (DDH) locaux. Le site Nepal Monitor permet de cartographier des comptes-rendus de violations de droits humains ou de la situation en matière de sécurité dans le pays. Ces informations sont ensuite transmises aux DDH locaux, qui peuvent à leur tour apporter des contributions écrites par sms ou par email le cas échéant.

Mehr Informationen zum Projekt / Pour en savoir plus sur le projet:
www.nepalmonitor.org

PERSONAL/PERSONNEL

GESCHÄFTSSTELLE BUREAU

DAVID BROCKHAUS

Geschäftsführer PBI-Schweiz
(bis Februar 2014)
Directeur de PBI Suisse
(jusqu'en février 2014)

ANDREA NAGEL-DRDLA

Geschäftsführerin PBI-Schweiz
(seit April 2014)
Directrice de PBI Suisse
(dès avril 2014)

KATIA AEBY

Sensibilisierung und
Freiwilligenbetreuung
Sensibilisation et
suivi des volontaires

EMILIE AUBERT

Geneva Advocacy Coordinator

CÉLINE PELLISSIER

Sensibilisierung und Kommunikation
Romandie (seit Dezember 2014)
Sensibilisation et communication
Romandie (dès décembre 2014)

JEAN-DAVID ROCHAT

Koordination Romandie
(bis November 2014)
Coordination Suisse romande
(jusqu'en novembre 2014)

TANJA VULTIER

Projektbegleitung und
Kommunikation Deutschschweiz
Chargée de projets et communication
Suisse alémanique

NATIONALKOMITEE COMITÉ NATIONAL

THERESE FEHLMANN

Co-Präsidentin und Finanzen
Coprésidente et finances

PIERRE JACCARD

Co-Präsident / *Coprésident*

MARTINA BLASER

Mitglied / *Membre*

SIBYLLE GANZ-KOECHLIN

Human Resources
Ressources humaines

SIMONE GESSLER

Mitglied / *Membre*

SEBASTIAN JUSTINIANO BIRCHLER

Mitglied / *Membre*

URSULA MOLLET

Mitglied / *Membre*

ANNA TSCHANZ

Internationales
Affaires internationales

INTERNATIONAL OPERATIONAL COUNCIL IOC

DAVID BROCKHAUS, ANDREA NAGEL

FINANCE AND AUDIT WORKING GROUP FWG

DAVID BROCKHAUS, ANDREA NAGEL

ADOVOCACY WORKING GROUP AWG

EMILIE AUBERT

FUNDRAISING WORKING GROUP FRWG

TANJA VULTIER

COMITÉ DE PROYECTO MÉXICO

MARIELLE TONOSI, SANDRA CALUORI, SANDRA FROIDEVEAUX

COMITÉ DE PROYECTO HONDURAS

REGULA FAHRLÄNDER

EQUIPO DE FORMACIÓN PROYECTO GUATEMALA

KATHRIN RÜEGG

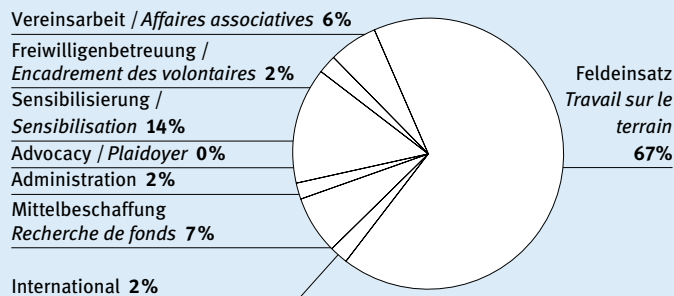
PRAKTIKANTINNEN STAGIAIRES

EMILIE BIVER, CORSIN BLUMENTHAL, KATHARINA BOERLIN,
MARIE BOVET, MATHILDE HOFER, MARTINA HÜGLI,
ANNA MANCONI, NADIA MORISOD, ESTHER KILCHHERR,
SAMANTHA SIEGFRIED, YANNICK WILD

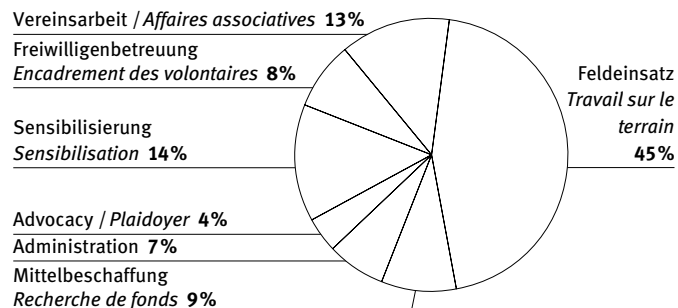
FREIWILLIGENARBEIT / TRAVAIL BÉNÉVOLE

LEISTUNGSERBRINGENDE PRESTATIONS	2014 Std./hres	2013 Std./hres	VERÄNDERUNG VARIATION	2014 STELLEN EMPLOIS	2014 FIKTIVER LOHN / SALAIRE FICTIF CHF 30.– Std./hres
Feldeinsatz / <i>Travail sur le terrain</i>	8 333	4 549	83 %	417 % 	250 000.00
Praktika / <i>Stages</i>	2 161	2 911	–26 %	108 % 	64 825.28
Nationalkomitee (Vorstand) / <i>Comité National</i>	788	878	–10 %	39 %	23 640.00
EDV-Support / <i>Soutien informatique</i>	572	350	63 %	29 %	17 160.00
Einzelne Freiwillige / <i>Bénévoles individuels</i>	444	1 198	–63 %	22 %	13 320.00
Regionalgruppen / <i>Groupe régionaux</i>	172	117	47 %	9 %	5 160.00
Total Schweiz / <i>Total Suisse</i>	4 137	5 453	–24 %	207 % 	124 105.28
TOTAL / TOTAL	12 470	10 002	25 %	624 % 	374 105.28

2014 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS



2013 ARBEITSBEREICHE / DOMAINES D'ACTIVITÉS



BILANZ/BILAN

per 31. Dezember / au 31 décembre	2014	2013
AKTIVEN / ACTIFS	CHF	CHF
Umlaufvermögen / Actifs circulants	147 342.15	148 582.93
Anlagevermögen / Actifs immobilisés	10 056.70	7 850.80
TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS	157 398.85	156 433.73

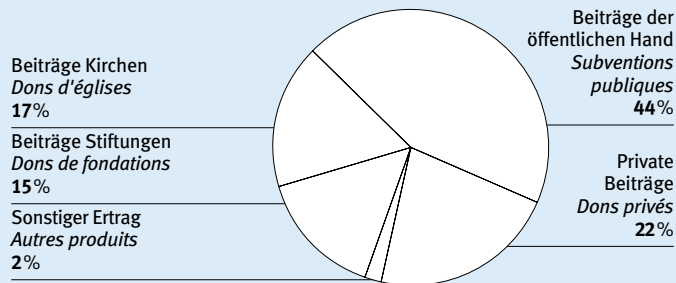
per 31. Dezember / au 31 décembre	2014	2013
PASSIVEN / PASSIFS	CHF	CHF
Fremdkapital / Fonds étrangers	53918.38	46330.30
Fondskapital mit Zweckbindung Fonds avec affectation limitée		
Fonds Deza Honduras-Projekt <i>Fonds DDC projet Honduras</i>	3600.00	3600.00
Fonds Legatprojekt / <i>Fonds projet legs</i>	0.00	6436.45
Fonds Freiwilligenunterstützung <i>Fonds de soutien aux volontaires</i>	0.00	0.00
Fonds Fotoapparat / <i>Fonds appareil photo</i>	0.00	432.85
Total Fondskapital mit Zweckbindung Total capital de fonds affectés	3 600.00	10 469.30
Organisationskapital Fonds propres		
Projektfonds Schweiz / <i>Fonds de projets suisses</i>	46 778.38	73 010.50
Freier Fonds / <i>Fonds libre</i>	4 000.00	0.00
Erarbeitetes freies Kapital / <i>Capital réalisé libre</i>	970.60	970.60
Reservefonds / <i>Fonds réserve</i>	47 000.00	47 000.00
Gewinnvortrag / <i>Report des bénéfices</i>	0.00	0.00
Betriebsergebnis / <i>Résultat d'exploitation</i>	1 131.49	(21 346.97)
Total Organisationskapital / Total fonds propres	99 880.47	99 634.13
TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS	157 398.85	156 433.73

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE

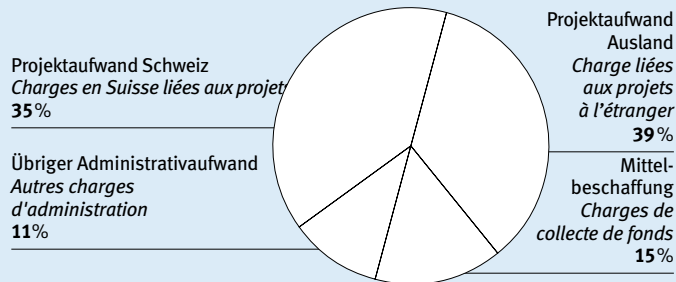
	2014	2013
	CHF	CHF
ERTRAG / PRODUITS		
Private Beiträge / <i>Dons privés</i>	128 468.71	111 215.00
Beiträge öffentliche Hand / <i>Subventions publiques</i>	250 718.11	160 669.58
Beiträge Kirchen / <i>Dons d'églises</i>	96 787.50	46 412.00
Beiträge Stiftungen / <i>Dons de fondations</i>	87 204.43	176 150.86
Firmenspenden / <i>Dons d'entreprises</i>	5 100.00	1 500.00
Sonstiger Ertrag / <i>Autres produits</i>	8 160.35	8 935.62
TOTAL ERTRAG / TOTAL DES PRODUITS	576 439.10	504 883.06
Projektaufwand Ausland		
<i>Contributions aux projets à l'étranger</i>		
Guatemala	(37 730.00)	(5 450.00)
Honduras	(24 500.00)	(11 585.00)
Mexiko / <i>Mexique</i>	(19 578.00)	(35 542.00)
Kolumbien / <i>Colombie</i>	(108 202.89)	(104 394.22)
Indonesien / <i>Indonésie</i>	(5 896.10)	0.00
Kenia / <i>Kenya</i>	(10 412.50)	(13 405.60)
Nepal / <i>Népal</i>	0.00	(4 000.00)
Common Fund / <i>Fonds commun</i>	(20 000.00)	(20 010.52)
Total Projektaufwand Ausland		
<i>Total contributions aux projets à l'étranger</i>	(226 319.49)	(194 387.34)
Aufwand Schweiz / Charges en Suisse		
Personalaufwand / <i>Frais de personnel</i>	(250 033.55)	(256 554.72)
Freiwillige / <i>Volontaires</i>	(6 735.85)	(6 251.49)
Advocacy / <i>Plaidoyer</i>	(5 786.55)	(4 421.07)
Projekte Schweiz / <i>Projets suisses</i>	(5 376.75)	(3 475.65)
Kommunikation / <i>Communication</i>	(24 450.00)	(20 808.92)
Raumaufwand / <i>Frais de locaux</i>	(26 834.20)	(26 672.25)
Büro und Verwaltungsaufwand		
<i>Frais de bureau et d'administration</i>	(8 204.75)	(11 590.26)
Sonstiger Aufwand / <i>Autres charges</i>	(29 041.02)	(11 785.84)
Total Aufwand Schweiz / Total charges en Suisse	(356 462.67)	(341 560.20)
TOTAL AUFWAND / TOTAL CHARGES	(582 782.16)	(535 947.54)

	2014	2013
	CHF	CHF
Betriebsergebnis vor Zinsen		
<i>Résultat d'exploitation avant intérêts</i>	<i>(6 343.06)</i>	<i>(31 064.48)</i>
Finanzertrag / <i>Produits financiers</i>	198.01	335.08
Finanzaufwand / <i>Charges financières</i>	<i>(477.91)</i>	<i>(442.02)</i>
Betriebsergebnis vor Fondsergebnis		
<i>Résultat d'exploitation avant résultat de fonds</i>	<i>(6 622.96)</i>	<i>(31 171.42)</i>
Verwendung Legatprojekt		
<i>Affectation Projet légat</i>	6 436.45	0.00
Zuweisung Fonds Fotoapparat		
<i>Attribution Fonds appareil photo</i>	0.00	<i>(432.85)</i>
Verwendung Fonds Freiwilligenunterstützung		
<i>Affectation fonds de soutien aux volontaires</i>	432.85	0.00
Betriebsergebnis vor Veränderung des Organisationskapitals		
<i>Résultat d'exploitation avant modifications des fonds propres</i>	246.34	<i>(31 604.27)</i>
Zuweisung Projektfonds Schweiz		
<i>Attribution au fonds de projets suisse</i>	<i>(1357.00)</i>	0.00
Verwendung Projektfonds Schweiz		
<i>Affectation au fonds de projets suisse</i>	6 242.15	10 257.30
Zuweisung Reservefonds		
<i>Attribution au fonds réserve</i>	<i>(4 000.00)</i>	0.00
JAHRESERGEBNIS / RESULTAT DE L'EXERCICE	1131.49	(21 346.97)

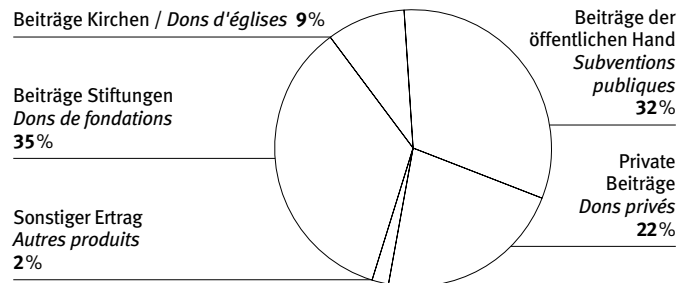
2014 ERTRAG/PRODUITS



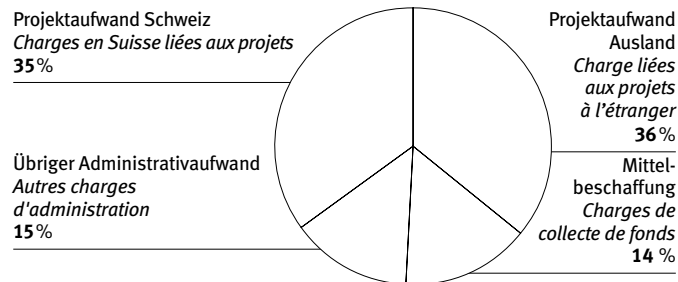
2014 AUFWAND / CHARGES



2013 ERTRAG/PRODUITS



2013 AUFWAND / CHARGES



Die Rechnungslegung von PBI-Schweiz folgt den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) und entspricht den Vorgaben der Stiftung ZEW. Der hier abgedruckte Finanzüberblick ist ein Zusammenzug der revidierten Jahresrechnung 2014. Die detaillierte Jahresrechnung kann kostenlos bei PBI-Schweiz bezogen oder von unserer Website heruntergeladen werden. Die Jahresrechnung wurde am 27.3.2015 revidiert durch das Treuhandbüro TIS GmbH.

La révision des comptes de PBI Suisse est faite en respect des recommandations de l'organe de révision (Swiss GAAP FER) et correspond aux objectifs de la Fondation ZEW. Le survol des comptes reproduits ici est un regroupement de l'exercice annuel révisé. Les comptes annuels détaillés peuvent être consultés auprès de PBI Suisse ou sur notre site web. Les comptes ont été révisés par Treuhandbüro TIS GmbH le 27.3.2015.



Freiwilliger erklärt die Arbeit von PBI in Petén / Guatemala
Un volontaire explique le travail réalisé par PBI dans le Petén/Guatemala.

DANK/REMERCIEMENTS

Wir danken allen, die durch ihre finanzielle Unterstützung die Fortführung unserer Arbeit ermöglicht haben.

Nous remercions toutes les institutions qui ont permis, par leur soutien financier, que notre travail se poursuive.

ÖFFENTLICHE HAND FONDS PUBLICS

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT FÜR AUSWÄRTIGE
ANGELEGENHEITEN EDA
COMMUNE DE BERNE
FEDEVACO
FRIBOURG-SOLIDAIRE
KANTON BASEL-STADT
VILLE DE GENÈVE

STIFTUNGEN FOUNDATIONS

BERTIE WICKE-STIFTUNG
DR. JENÖ STAEHELIN STIFTUNG
FERSTER STIFTUNG
KRIENS HILFT MENSCHEN IN NOT
MAYA BEHN-ESCHENBURG STIFTUNG
TEMPERATIO STIFTUNG
TERRA21 FOUNDATION

KIRCHEN ÉGLISES

EV. KIRCHGEMEINDE BALGACH
EV. KIRCHGEMEINDE KEHRSATZ
EV.-REF. KIRCHE DES KANTONS ST. GALLEN
EV.-REF. KIRCHEN BERN-JURA-SOLOTHURN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ARCH
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE DINHARD
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE GSTEIG-INTERLAKEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HERRLIBERG
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HINDELBANK
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE HOCHDOF

EV.-REF. KIRCHGEMEINDE KIRCHDORF
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE KÖNIZ
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE KRIENS
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE OETWIL AM SEE
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE PAULUS
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE SCHAFFHAUSEN-HERBLINGEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE SCHÖFFLISDORF
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE STEFFISBURG
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TABLAT-ST. GALLEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE TÖSS
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE WALLISELLEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE WEISSENSTEIN
RECHTHALTEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZOLLIKOFEN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE ZUG OEME KOMMISSION
EV.-REF. PFARRAMT WEISSENSTEIN
EV.-REF. KIRCHGEMEINDE WINDISCH
FACHKOMMISSION BROT FÜR ALLE / HEKS
KATH. PFARRAMT HEILIGGEIST BASEL
KATH. PFARRAMT ROMANSHORN
KATH. PFARRAMT ST. ANTON BASEL
KATH. PFARRAMT ST. MARTIN WORB
KATH. PFARREI ST. CLARA BASEL
KIRCHGEMEINDE EGGIWIL
KIRCHGEMEINDE MEIKIRCH
MENSCHENRECHTSFONDS DES SEK
PAROISSE CATH. DE BIENNE
PAROISSE CATH.-ROM. STE THÉRÈSE
PFARREI HL. KREUZ LACHEN (SZ)
RÖM.-KATH. PFARRAMT PIETERLEN
RÖM.-KATH. GESAMTKIRCHGEMEINDE BERN
UND UMGEBUNG
SCHWESTERN VON GRANDCHAMP

FIRMEN ENTREPRISES

ARCOPLAN ENNETBADEN
HOFSTETTER HOLDING AG BERN
LUSH SWITZERLAND AG

PRIVATSPENDERINNEN DONATRICES ET DONATEURS PRIVÉS

Wir bedanken uns auch herzlich bei allen privaten Spenderinnen und Spendern für ihre Unterstützung. Mit ihrem Beitrag kann PBI mutige Menschenrechtsverteidigerinnen und Menschenrechtsverteidiger schützen und mehr Raum für Frieden schaffen. Vielen Dank!

Nous remercions également chaleureusement tous nos donateurs et donatrices privés pour leur soutien. Avec leur contribution, PBI peut protéger les courageux défenseurs et défenseses des droits humains et favoriser la paix. Merci beaucoup !

PBI-SCHWEIZ ist ZEWÖ-zertifiziert.

Das Gütesiegel steht für:

- zweckbestimmten, wirtschaftlichen und wirksamen Einsatz Ihrer Spende
- transparente Information und aussagekräftige Rechnungslegung
- unabhängige und zweckmässige Kontrollstrukturen
- aufrichtige Kommunikation und faire Mittelbeschaffung

PBI Suisse est certifiée par ZEWÖ.

Le label de qualité atteste:

- d'un usage conforme aux objectifs, à la finalité économique et à l'efficacité voulue de vos dons ;
- d'informations transparentes et de comptes annuels clairs ;
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées ;
- d'une communication honnête et d'une collecte de fonds équitable.



**«Ich bekomme Gänsehaut, wenn ich
an diese Menschen denke, die bereit sind,
so viel von sich zu geben (...) die ihre Angst
überwinden und uns weiterhin begleiten.»**

Arley Tuberquia

Menschenrechtsverteidiger aus Kolumbien

**« J'ai la chair de poule rien qu'en pensant à
ces personnes, prêtes à nous donner tellement
d'elles-mêmes (...) qui surpassent leur peur
et continuent de nous accompagner. »**

Arley Tuberquia

Défenseur des droits humains en Colombie

**Unterstützen auch Sie unsere Freiwilligen!
Postkonto 17-519476-6**

**Vous aussi soutenez nos volontaires !
CP 17-519476-6**

